

PILIPAY

Kweiboug Pawl igeiguy ven Pilipay, Lidiy in-aven. Ikalin nuwan tayakelesiys ven towen Pilipay. Wankuyeim simuloul iwyabes inek Pawl, ikalin nuwan peinan sisiwayoub; silet waseg ilelel mawan. Idibakes-vak awoum bikamli-wes sisiyas, tage ninous bilatans, katanok-wan, mawan Yeisuw Kelis nanon.

Nakabsilamaw

¹⁻² Kalin nuwag yakamiy, min-Pilipay yakamiy tayakelesiys Yeisuw Kelis waseg, simiyas mituwaveks o mitulals. Milet neiw kukines. Yey Pawl soug Timotiy, Yeisuw Kelis natouwat yakamey. DaGuyaws Yeisuw Kelis son Tamads Yowbad bisiwyoubumiy vagan beitaw nuwamiy.

Pawl initoug pines tasiyas

³ Aninuweimiy amisinap bwanabwein, mapuna ikalin nuwag Yowbad waseg.

⁴⁻⁵ Tut babaw nanoug ibwein wasigeis yakamiy, mapuna aninitoug pinamiy yakamiy; peinan nukulabeigs Yeisuw nawotet waseg, tut wanmugwana mawana ee... nagein gog bo mawan.

⁶ Akakin-wan Yowbad biyakous amisinap bwanabwein, peinan bo isilamaw nawotet towen. Igaw mo biyakous, tutan Yeisuw Kelis beiyum beim.

⁷ Bweina baninuweimiy amibabaw, peinan akalpwakit wasigeis yakamiy. Peinan nukula-beigs wadeil nases, o nitageiguys livanen Yeisuw,

o gamag babaw niliganes, peinan Yowbad nisi-wyoubuds.

⁸ Yowbad ikakin, singay ikalin nuwag wasigeis yakamiy, Yeisuw Kelis nasiwayoub waseg.

⁹⁻¹⁰ Gunakanitoug mawana silmanin bukusiwayoubs beibwein, o bikamnat ninoumiy vagan bukukwakins sinap bwanabwein. Igaw tutan Kelis beiyum beim mo beivag amisinap kamnat didumwal.

¹¹ E, Yeisuw Kelis bikatimweis bibabaw anagin amisinap bwanabwein, mo bitakavasis Yowbad o bitakatubaws Yowbad waseg.

Silawun mwamovag Kelis waseg

¹² Sigwey, sivinag bukukwakins mouvitan Kelis nalivet, tage babaw gamag mo iliganes livanen Kelis, isimounids waseg.

¹³ Mina-Lom tasiyas takannaviy sisiyas touwos ikakins yey ases wadeil, peinan Kelis angamag yey.

¹⁴ O peinan yey wadeil nases, tasiyas tayakelesiys daGuyaws waseg kalamwey babaw bo ikapwapouts, aspwayat bo ikous, mo illivans livanen Yowbad.

¹⁵⁻¹⁶ Gamag mwasanin dibes imouvit waseg yey mo igeiguys livanen Kelis, tage nag sivines bilabeigs. Mwasanin gog igeiguys siwayoub waseg, ikakins yey ases wadeil peinan aysiyous livanen Kelis; idokes kid bilabeigs.

¹⁷⁻¹⁸ Bwein-wan. Peinan igeiguys livanen Kelis. Mapuna amwasaw, takinew bigeiguys wudous mav waseg, o takinew bigeiguys son ninous waseg.

¹⁹ Amwasaw-wan. Akakin-vak kuninitougs peinag yey, kululuwan Yeisuw Kelis mo bilabeig, wankuyeim mo bilikugs.

²⁰ Asimounid peinan anamis Kelis bilabeig v_ugan nag bagwey; tage m_uwan kweiboug Kelis nakaleiwag waseg akapwapout, tut babaw bo m_uwan-wan, v_ugan gamag bikavasis Kelis, takinew son mwamovag bases, o takinew bakanig.

²¹ Kukin sona mwamovag bases, Kelis waseg yey bisesun-wan, o bamwasaw. Kukin gog bakanig, banek Kelis, mo singay bamwasaw.

²²⁻²⁴ Kukin son mwamovag basesun-wan mo beivag anagin gunawotet. Tage nag akakin aveiyag bakamkwin, peinan ked akweiy sivinag-wan. Singay sivinag balisaweimiy banek Kelis; kukin gog basesuna ven watinow mo balabeimiy yakamiy.

²⁵⁻²⁶ Akakin-wan bweina bases wasigeis yakamiy, v_ugan bayamweis mitapw_uloul bitawtoun, sona mimwasaw. Akakin-wan igaw mo baw balakwaneimiy balabeimiy, v_ugan gog bikalin nuwamiy, bukuyakawns Yeisuw Kelis waseg.

²⁷ Kadiloka Kelis ansinap bibunakeimiy, peinan tanganegs liv_unen Kelis yakamiy. Takinew baw o nag, tage ivag sivinag baligen bulagan amisinap bwanabwein, peinan kwativases ninoumiy imlavag katanok-wan, mo kutawtouns silmanin Kelis natapw_uloul bwanabwein.

²⁸ Awoum kuwenes tasiyas tasilbwadeimiy; awoum. Tasiyas bikineimiy ta-ivag amipwayat,

mo bikakins Yowbad bo bikatinabweimiy yakamiy, tasiyas gog mo biyagages.

²⁹⁻³⁰ Yowbad bo ikalawageimiy vagan bukusi-mounids Kelis waseg, o abamiy-vak bigeg Kelis peinan. Kweiboug bukukineigs avvatay sinap kalbaleb waseg, mapuna abag igeg o nagein livaneig nukuliganes mawan; e yakamiy-vak abamiy bigeg peinan kuvvatays sinap kalbaleb waseg.

2

Kelis nag ikaypom sinap

¹⁻² Kelis waseg bweina bitaguyes sidayas vagan beibwein asisinap, o bitasiwyoubus tasiyas, o bitamsamwas kululuwan waseg, o bikalin nuwads sidayas wasigeis. Mapuna kadiloka bukulananes ninoumiy simsimiyas wasigeis, bimplavag katanok-wan, son misipayoub; kululuwamiy o kateimiy bimplavag katanok-wan. Baligen amisinap mawan, yey singay bamwasaw.

³ Awoum bukwayapams amisinap; awoum! Awoum bukuyamweneimiy mamagina guyawaw yakamiy, tage kadiloka bukuseibweimiy, bukumans, simsimiyas wasigeis.

⁴ Awoum bukutawleyes simiyas mo buku-wotets yakamiy miwotet; awoum. Tage bukum-takavates beibwein simiyas.

⁵⁻⁶ Ninoumiy kuvages mawana Yeisuw Kelis nanon. Mtowen mounid Yowbad tatonen, tage nag ikayus Yowbad nakaleiwag o yakawanan, nag.

⁷⁻⁸ Tage nisew yakawanan tonen wanakaew, ibus imligamag, ikow nawotet mamagina touwat.

E, gimgilitoun towen, vayuwein mo ibus, peinan itam won kanig waseg, mo ikanig waklos.

9-11 Mapuna Yowbad bo iyamwen, mo isek yagan towen bingwayes yeg babaw wasigeis, vāgan gamag babaw yakids mo bitakululs Yeisuw yagan waseg, takinew min-libalab, o takinew ven watinow gimgilis yakids, o takinew mina-Tum, bitakululs bitalivans mamagina, “Yeisuw Kelis guyaw tonen.” Mapuna gamag babaw mo bitayakawanes Tamads Yowbad.

Ven watinow nakamnat yakids

12 Sigwey yakamiy, bweina kutames ateimiy, māwana Kelis. Peinan tut babaw kukwanawes aygag; o peinan kweiboug sigwey yakamiy nitasesus nukkwawes aygag, tage tut towen kadiveiyov ases, kadiloka bukutawtouns, son amipwayat bukugouls Yowbad waseg, vāgan bikatinabweimiy, tatanok tatanok yakamiy.

13 Yowbad gog wananouds niwtuwotet mo tan-inuways aveiyag sivilan mo bitavages māwan.

14 Igaw bukuwwotets, awoum kubwayouys o kuvtokays livan; awoum.

15-16 Bweina beivag amisinap kamnat, bwanabwein, Yowbad nitun yakamiy, mamagina wodam yakamiy simiyas tasiyas tadadubs. Tasiyas gog takalbalebs tage yakamiy amisinap kamnat; livānen mwamov nises wasigeis yakamiy. Kukin beivag amisinap kamnat, igaw yam towen Kelis beiyum beim mo bakineimiy bamwasaw balana, “Anagin gunawotet tasiyas. Nag awotet mav wasigeis tasiyas.”

¹⁷ E, peinan kusimounids o kutoukums Yeisuw waseg, mikawotet mamagina lun bulukwan silmanin Tamads Yowbad. Kukin yey-vak beiweigs mamagina lun bulukwan yey, gunawotet townen mo binek miwotet yakamiy, silmanin Yowbad, mo bikalin nuwag, bitamwasaws sigwey yakamiy.

¹⁸ O yey, o yakamiy-vak, ikadiloka bitamwasaws babaw yakids.

Timotiy son Epaplodit

¹⁹ Adok daGuyaws Yeisuw bilabeig, kadilakusa mo bakayeb Timotiy beiw, mo bimey bulagamiy, baligen mo bamwasaw.

²⁰⁻²¹ Amateiyun-wan kaninuweimiy yam babaw soug Timotiy, ikalin nuwem yakamiy. Tage babaw gamag sikanuway kweitan-wan, sivines sivavag tatineis biwteles; nag ivag sivines Kelis nawotet.

²² Bo kukwakins Timotiy ansinap bwein; mamagina natug tatoneig nililabeig Yeisuw Kelis nawotet silmanin.

²³ Igaw bakatiluteg kaleiwag silmanig, adok mo bakayeb Timotiy beiw.

²⁴ Yey-vak, adok daGuyaws bilabeig, tut kadilakus waseg mo baw.

²⁵⁻²⁶ Kadiloka bakayeb Epaplodit-vak beiw. Mtownen bwadads, ililabeig vagan bakatamap waseg Seitan, atmapumiy yakamiy bo imtakavateig. Singay sivinan beiw bilakwaneimiy. Igeg nanon peinan nukuliganes bulagan ankatoun, tage nag sivinan bukuliganes.

27 Ankatoun avakaein, kakita bikanig, tage Yowbad inok nuwan mo iyamov; o yey-vak, Yowbad inok nuwan yey; awoum vālam kutukut ballouvat.

28 E, singay sivinag bakayeb mtowen beiw, bukukines vayuwein, mo bukumwāsaws; o yey-vak bo beitout nanoug.

29-30 Igaw beiw kadiloka bukutams waseg amib-wabwal mtowen, sona-vak bikalin nuwamiy peinan daGuyaws nagamag towen. Kadiloka kuvnāses babaw tasiyas asisinap māwan mtowen Epaplodit. Yakamiy bukulabeigs, nag gog, miked nag. Mtowen gog Epaplodit ililabeig, singay keikay inawotet, waseg kakita bikanig, Kelis inawotet towen.

3

Sinap didumwal

1 Adok bo misinak livan towen. Sigwey yakamiy, bweina bukumwāsaws daGuyaws waseg. Kaleiwag towen bweina balivnow vayuwein, vāgan bililabeimiy mo beibwein mikasis.

2 Kukkineimiy; tasiyas sivines bibwabwes momwamiy sikawotet kalbaleb, mamagina awuk, gamag tasiyas.

3 Tage Yowbad nakabivatus wakululuwads nises. Awoum bitakaypamwes Ebelam nakabivatus wakaleivids; awoum. Kululuwads bitatam Yowbad waseg, o bitamwāsaws-vak daMesays Yeisuw waseg.

4 Tage yey, bweina bakaypom sinapun ven watinow, waseg alisawes gamag babaw.

5-6 Yisleil gimgeilin yey, agukum Binyamin, gum-Ibliw moundid yey. Igaw apwaw yey, aguyam kweinim kweitoun mo ibwabwes momwag, mawan Moses nakaleiwag. Tasiyas Palisiy sikaleiwag bo akatkakil waseg. Bo ayakous Moses nakaleiwag. Iseiw nuwag mo ayablebes tasiyas tayakelesiys.

7 Kweiboug adoki bilabeig kaleiwag tasiyas, tut gog townen bo apiyev. Kelis waseg atameig.

8-9 Bitakakin daGuyaws Yeisuw Kelis, singay mwasaw nises waseg. Mtowen silmanin bweina biyamkwaneig youda babaw waseg, o bakasigum youda babaw wasigeis, vagan kid baban Kelis, o townen kid bibaneig, o basimounid waseg Kelis mo bisekeig agusinap didumwal. Awoum banuway Moses nakaleiwag vagan bikidumwalug, peinan na-ikadilok. Adsinaps gog didumwal, Yowbad nasiwayoub bo isekeids adsinaps didumwal, peinan tasimounids Kelis waseg.

10-11 Sivinag kid bakakin Kelis sona natawtoun neikit kanig waseg, son-vak namouvit, igaw-vak bigeg abag yey, mawana townen; vagan gunakanig mawana townen; peinan sivinag batawtoun vagan bakit vayuwein.

12 Yey nag atawtoun, nag. Nag ayakous Kelis ansinap. Igaw. Tage ayyokon silmanin Kelis ansinap bayakous, peinan Kelis bo ikatigikeig silmanin ansinap townen.

13-14 Sigwey, yey akakin-wan nag ayakous Kelis ansinap. Igaw. Nag anuw aveiyag bo nein wankuyeim. Ta-ivag nanoug akweiy, tage an-inuway agusinap tut wanakougwaw, navvalut

silmanin bagut doy. Peinan Yowbad nikatgikeid Yeisuw Kelis waseg silmanin doy-nen libalab.

¹⁵⁻¹⁶ Kalisiy yakamiy bo imatuw amisinap, kadiloka beivag ninoumiy mawan. Kukin gog ninoumiy kweitan, Yowbad mo bikatimlakeimiy vagan bukukwakins sinap towen. Tage kadiloka bitayousis sinap to aveiyag bo takakins.

¹⁷ Sigwey yakamiy, kadiloka bukutakayasis agusinap mawana yey. Kukwakins asisinap tasiyas mawana yey, mo bukutakayasis mawan.

¹⁸ Tage kalamwey babaw gamag asisinap kweitan. Tut babaw bo adibakeimiy; nagein gog mo awgavaw livan towen, sona gunavalam; peinan tasiyas ikamliwes livanen Kelis, o anklos livanen.

¹⁹ Sikabiyokous tut waseg, Yowbad biyagages tasiyas, peinan siyowbad tatineis mamagina asvikeyi; singay sivines sinap kalbaleb, ven watinow sinapun.

²⁰ Tage yakids davanuys walbalab; o takaymates gog towen takatinabweids beinoy walbalab beim, mtowen daGuyaws Yeisuw Kelis.

²¹ Tut towen wouds anmwasin ivag; igaw mtowen takatinabweids beim, natawtoun waseg mo bikatlow wouds mamagina won tatonen, singaya kamnat. Peinan natawtoun nises vagan bikaluweg youda babaw wasigeis.

4

¹ O budag, singay ikalin nuwag wasigeis yakamiy. Yakamiy mamagina anagin gunawotet yakamiy. Amwasaw wasigeis yakamiy. Kadiloka kuliganes agulivan towen mo bukutagagays peinan daGuyaws simiy.

Geiguy

² Vinay yakamiy Iwodiy soum Sintik baguyeimiy vāgan bukwawas, ninoumiy bukulatanes, bimlavag katanok, māwana daGuyaws nanon.

³ O taw yakoum, soug yak dawotet katanokwan, mapuna adibakeim, alana, “Kadiloka kulabes vinay tasiyas, peinan sigwey tasiyas nakatawtoun Yeisuw nawotet waseg, sinayas Kelemen siney tasiyas babaw nilabeigs wotet townen waseg; yiges bo ilel Kelis wanabuk, mwamoves silmanin.”

⁴ Tut babaw bukwawasaws daGuyaws waseg. Vayuwain alana, “Bweina kumwasaws.”

⁵ Kadiloka gamag babaw bikakins amisinap mamānum, peinan daGuyaws nuwanaw bo beim.

⁶ Awoum kweitan sinap waseg bikubukub nuwamiy; awoum. Tage igaw youd kweitan kweitan bukulivatus bweina bukukululs bukunitougs; minitoug bukusekes Yowbad sona bikalin nuwamiy.

⁷ Yowbad bisiwyoubumiy mo beita nuwamiy, mamagina niwal waseg bukusesus, kamtabwein seikwan; ninoumiy bwein, peinan Yeisuw Kelis bintakavateimiy.

⁸⁻⁹ Adok bo misinak agulivan townen, sigwey; kadiloka kuninuways sinap moundid, o sinap didumwal, o sinap bwanabwein, o sinap kamnat, o aveiyag gamag sivines, o bikavasis, o bikatubaws waseg. Agusinap townen bo akatipel

asekeimiy, o nukuliganes, o nukukwakins gu-nakawotet mawan; kadiloka bukuvages amisi-nap mawana nadibakeimiy. Yowbad simiy yakamiy bukusesus bwein, mo beitaw nuwamiy.

Min-Pilipay sisiwayoub waseg Pawl

¹⁰ Singay ikalin nuwag daGuyaws waseg, peinan vayuwein nukusiwyoubugs. Kweiboug ivag sivinamiy bukusiwyoubugs, tage miked nag.

¹¹⁻¹² Nag alivan mawan peinan sivinag youd mwasanin, nag. Bo akakin sinap vagan beitaw nuwag gunakabsis katanok katanok wasigeis. Takinew abag bigeg, bwein-wan. Takinew beib-wein abag, bwein-wan. Takinew bamlavag toul yey, bwein-wan. Takinew bamliguyaw, bwein-wan. Takinew beivag agumoun, bwein-wan. Takinew bakam bakamuweip, bwein-wan.

¹³ Yowbad soug ikimtuweig atawtoun mo ikadilokeig sinap babaw wasigeis.

¹⁴ Tage adok singaya tasiwayoub yakamiy, akakina peinan abag igeg, mo kulabeigs.

¹⁵ Min-Pilipay yakamiy, kukwakinsa kweiboug, nakabsilamaw Yeisuw nawotet waseg, manoy nam Masidoni, tayakelesiys yakamiy mo nitakaveiyons sigwey yakamiy, muloul silmanin. Nag kweitan ven tayakelesiys ivages mawan; nag. Misinaka yakamiy.

¹⁶ Igaw kweiboug nases Tesalonik mo nukumulouls waseg yey. Sivtanok ikous, mo sivyuwein mimuloul nukuwyabes neim.

¹⁷ Nag alivan vagan mivavag bukusekeig; nag. Sivinag kid misiwayoub bikatimweis bivakaein; anagin bwanabwein mo bukubanes.

¹⁸ Mimuloul waseg yey nukusekes Eaplodit nimey, meiveka bo aban. Bo ikatimweis gunwuliyoug ibabaw, mo singay amwasaw. Mimuloul waseg yey mamagina lun bulukwan, Yowbad iskwen manisin, simasim seikwan, mo ikalin nuwan wasigeis yakamiy.

¹⁹ GunaYowbad mo bisiwyoubumiy aveiyag sivinamiy, Yeisuw Kelis waseg, peinan Yowbad Guyaw tatonen, natawtoun igegayous.

²⁰ Mapuna bitakavasis Tamads Yowbad, tut nag beikous. Eimen.

Nakabiyokous

²¹ Amalivan siwayoub kusekes tasiyas tayakelesiys tatanok tatanok, peinan Yeisuw Kelis angamag tasiyas. Budidayas tasiyasa sigwayas nakases asilivan siwayoub-vak wasigeis yakamiy.

²² Tasiyas tayakelesiys babaw asilivan mawan; o mwasanin-vak Sisal nagamag singaya asilivan mawan; ilansa, “Kalin nuwem yakamiy.”

²³ DaGuyaws Yeisuw Kelis bisiwyoubumiy, vagan kid kululuwamiy bitawtoun.

Yey Pawl.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini

Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c